الأمم المتحدة

A S

Distr.
GENERAL

A/36/108
S/14382
25 February 1981
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الجمعية العامة
مجلس الأمن

الجمعية العامة
الدورة السادسة والثلاثون
البند ٣٥ من القائمة الأولية*
مسألة قبرص

مجلس الأمن
السنة السادسة والثلاثون

رسالة مؤرخة في ٢٣ شباط/فبراير ١٩٨١
موجهة الى الامين العام من الممثل الدائم
لتركيا لدى الامم المتحدة

أتشرف بأن أرفق طي هذا رسالة مؤرخة في ٢٣ شباط/فبراير ١٩٨١ موجهة اليكم من السيد نائل أطلاى ، ممثل دولة قبرص التركية الاتحادية .

وسأكون ممتنا لو عممت هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة تحت البند ٣٥ من القائمة الاولية ، ومن وثائق مجلس الأمن .

(التوقيع) أ . كوسكون كرجا
السفير
الممثل الدائم

* A/36/50 .

المرفـــق

رسالة مؤرخة في ٢٣ شباط/فبراير ١٩٨١
موجهة الى الامين العـام من السيـد
نائـل أطـلاى

أتشرف بأن أرفق طي هذا رسالة مؤرخة في ١٩ شباط/فبراير ١٩٨١ موجهة الى سيادتكم من سعادة السيد رؤوف ر. دنكتاش ، رئيس دولة قبرص التركية الاتحادية .

وسأكون ممتنا لو عممت هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة تحت البنـد ٣٥ من القائمة الأولية ، ومن وثائق مجلس الأمن .

(التوقيع) نائل أطـلاى
ممثل دولـة قـبرص
التركية الاتحاديـة

التذييـــــل

رسالـــة مؤرخة في ١٩ شباط/فبراير ١٩٨١ موجهة
الى الامين العام من السيد رؤوف ر. دنكتـــــاش

من الجدير بالذكر أن مسألة قبرص لم تناقش في الدورة الخامسة والثلاثين للجمعيـــة العامـــة للأمم المتحدة لأنه ساد لدى جميع المعنيين شعور بأن أية مناقشة محتدمة بشأن مشكلة قبرص واعتماد قرارات منحازة لجانب واحد (مثل القرار ٣٤/٣٠ غير البنّـــاء المؤرخ في ٢٠ تشرين الثانـــــي/ نوفمبر ١٩٧٩ الذى اعتمدته الجمعية العامة في دورتها السابقة) لن يكون أمرا من شأنه أن يساعد الجهود الجارى بذلها لايجاد حل عادل ودائم وسلمي للمشكلة عن طريق المحادثات الجارية بـــين الطائفتين والتي بدأت في ٩ آب/اغسطس ١٩٨٠ تحت رعايتكم .

واقتداء بهذا المثل الذى ضربته الجمعية العامة في التعقل والحصافة ، قررت أنا ووفـــدى من دولة قبرص التركية الاتحادية ، حينما حضرنا مؤتمر القمة الاسلامي الثالث في الطائف بالمملكـــة العربية السعودية في الشهر الماضي ، ألا ندلي بأى بيانات ، كان من الممكن ان ندلي بها لولا ذلك ، تفسيرا لقضيتنا العادلة أمام المؤتمر الاسلامي ، وألا نسعى الى اجراء مناقشات عن مشكلة قبرص . وهكذا فان مسألة قبرص لم تناقش في المؤتمر الاسلامي ، مثلما انها لم تناقش فـــي الجمعية العامة للأمم المتحدة ، على الرغم من أنها ظلت مدرجة في جدول أعمال المؤتمر .

وكان من المفهوم بوضوح ان الادارة القبرصية اليونانية ستعمد بالمثل ، عند حضورها مؤتمر وزراء خارجية الدول غير المنحازة في نيودلهي ، الى الاقتداء بالمثل الذى ضربناه فـــي المؤتمـــر الاسلامي والذى ضربته قبل ذلك الجمعية العامة ، وأنها لن تستغل ، في هذه المناسبة ، مؤتمر الدول غير المنحازة (كما فعلت في الماضي) للدعاية السياسية ، أو تقوم بأى عمل يمكن أن يعـــرض بأية طريقة نتائج المحادثات للخطر . ومن ثم فقد أصبت أنا وحكومة دولتنا الاتحادية بخيبة أمـــل كبيرة عندما علمنا بأن السيد رولانديس ، وزير خارجية الادارة القبرصية اليونانية ، لم يدل فحســـب ببيان غير بنّـــاء ومضر للغاية في المؤتمر ، خاض فيه في الدعاية ، بل ان الادارة القبرصية اليونانية قامت ايضا بدور مؤثر في ادراج فقرة عن قبرص تتضمن عناصر مضللة ومضرة للغاية فـــي البلاغ الختامي الصادر في نهاية مؤتمر الدول غير المنحازة . ويزعم البلاغ أنه يعلن عن التضامن مع الادارة القبرصية اليونانية غير القانونية وغير الدستورية ، التي أشار اليها بوصفها "حكومة قبرص" ، ومع "شعـــــب" قبرص (ربما عني بذلك الشعب القبرصي اليوناني) وسكت عن أى اشارة الى التضامن مع شعب قبرص التركي . وفضلا عن ذلك ، فان ادراج اشارة الى "القرارات والاعلانات الصادرة عن مؤتمر الـــدول غير المنحازة" في البلاغ الختامي يترك انطباعا خاطئا ومضللا ومضرا بأن المحادثات الجاريـــة بـــين الطائفتين يجرى عقدها أيضا على اساس "القرارات والاعلانات الصادرة عن مؤتمر الدول غير المنحازة"

../..

المزعومة ، في حين ان العالم بأسره يعلم ـ كما ينبغي للادارة القبرصية اليونانية ووزراء خارجية الدول غير المنحازة أن يعلموا أيضا ، أن المحادثات الجارية تعقد ، كما جاء في النقطة ٢ من اتفاق النقاط العشر المؤرخ في ١٩ ايار/مايو ١٩٧٩ (أ) ، على أساس "المبادئ التوجيهية المتفق عليها بين مكاريوس ودنكتاش في ١٢ شباط/فبراير ١٩٧٧ وقرارات الامم المتحدة المتعلقة بمسألة قبرص" . ومن الجدير بالذكر أيضا انكم قلتم ، في بيانكم الافتتاحي (ب) عند بدء المحادثات الجارية في ٩ آب/اغسطس ١٩٨٠ ، ان الطرفين قد اتفقا على استئناف المحادثات بين الطائفتين "على اساس اتفاقي ١٢ شباط/فبراير ١٩٧٧ و ١٩ ايار/مايو ١٩٧٩ الرفيعي المستوى" . ولهذا السبب فان ايراد اشارة الى "القرارات والاعلانات الصادرة عن مؤتمر الدول غير المنحازة" في البلاغ الختامي للمؤتمر ليس أمرا مضللا وكاذبا فحسب بل هو أيضا انتهاك سافر للنقطتين ٢ و ٦ من اتفاق النقاط العشر المؤرخ في ١٩ أيار/مايو ١٩٧٩ والفقرة الاولى من بيانكم الافتتاحي المؤرخ في ٩ آب/اغسطس ١٩٨٠ .

وختاما ، فانه ليست هناك حاجة الى أن أكرر القول بأن شعب قبرص التركي لا يرى أنه ملزم بأى قرارات بشأن قبرص تتخذ في غيابه ومن وراء ظهره ، سواء في مؤتمر الدول غير المنحازة أو في أى مؤتمر أو محفل دولي آخر لا يمثل فيه ويستمع الى صوته .

وسأكون ممتنا لو أن هذه الرسالة عممت بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة تحت البند ٣٥ من القائمة الاولية ، ومن وثائق مجلس الأمن .

(التوقيع) رؤوف ر . دنكتاش
رئيس دولة قبرص
التركية الاتحادية

(أ) A/34/620 و Corr.1 ، المرفق الخامس .

(ب) A/35/385 ، المرفق ، الجزء ألف .